



56 Elizabeth II  
A.D. 2007  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

2nd Session, 39th Parliament

2<sup>e</sup> session, 39<sup>e</sup> législature

N<sup>o</sup> 6

Thursday, October 25, 2007

Le jeudi 25 octobre 2007

1:30 p.m.

13 h 30

**The Honourable ROSE-MARIE LOSIER-COOL,**  
*Speaker pro tempore*

**L'honorable ROSE-MARIE LOSIER-COOL,**  
*Présidente intérimaire*

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams  
 Andreychuk  
 Angus  
 Bacon  
 Baker  
 Brown  
 Bryden  
 Callbeck  
 Campbell  
 Cochrane  
 Comeau  
 Cook  
 Cools  
 Corbin  
 Dallaire  
 Dawson  
 De Bané  
 Di Nino  
 Downe  
 Eggleton  
 Fitzpatrick  
 Fortier  
 Fraser  
 Furey  
 Goldstein  
 Grafstein

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Gustafson  
 Harb  
 Hervieux-Payette  
 Hubley  
 Joyal  
 Kenny  
 Keon  
 Lapointe  
 LeBreton  
 Losier-Cool  
 Mahovlich  
 McCoy  
 Meighen  
 Merchant  
 Milne  
 Mitchell  
 Moore  
 Munson  
 Murray  
 Nolin  
 Oliver  
 Peterson  
 Phalen  
 Poulin (Charette)  
 Prud'homme  
 Rivest  
 Robichaud  
 Rompkey  
 St. Germain  
 Segal  
 Smith  
 Stollery  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Watt  
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams  
 Andreychuk  
 Angus  
 Bacon  
 Baker  
 Brown  
 Bryden  
 Callbeck  
 Campbell  
 Cochrane  
 Comeau  
 Cook  
 Cools  
 Corbin  
 \*Cordy  
 Dallaire  
 Dawson  
 De Bané  
 Di Nino  
 Downe  
 Eggleton  
 Fitzpatrick  
 Fortier  
 Fraser  
 Furey  
 Goldstein

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Grafstein  
 Gustafson  
 Harb  
 Hervieux-Payette  
 Hubley  
 Joyal  
 Kenny  
 Keon  
 \*Kinsella  
 Lapointe  
 LeBreton  
 Losier-Cool  
 Mahovlich  
 McCoy  
 Meighen  
 Merchant  
 Milne  
 Mitchell  
 Moore  
 Munson  
 Murray  
 Nolin  
 Oliver  
 Peterson  
 Phalen  
 Poulin (Charette)  
 Prud'homme  
 Rivest  
 Robichaud  
 Rompkey  
 St. Germain  
 Segal  
 Smith  
 Stollery  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Watt  
 Zimmer

The Clerk at the Table informed the Senate that the Honourable the Speaker was unavoidably absent, whereupon the Honourable Senator Losier-Cool, Speaker *pro tempore*, took the Chair, pursuant to Rule 11.

#### PRAYERS

#### SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

##### TABLING OF DOCUMENTS

The Honourable Senator Comeau tabled the following:

Document entitled: *Labour Program—Canadian Position with Respect to the Maritime Labour Convention, 2006.*—Sessional Paper No. 2/39-141.

#### ORDERS OF THE DAY

#### GOVERNMENT BUSINESS

##### BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Second reading of Bill S-3, An Act to amend the Criminal Code (investigative hearing and recognizance with conditions).

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Comeau, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

##### MOTIONS

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Brown:

That the following Address be presented to Her Excellency the Governor General of Canada:

To Her Excellency the Right Honourable Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

##### MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

Le greffier au Bureau informe le Sénat de l'absence inévitable de l'honorable Président. En conformité de l'article 11 du Règlement, l'honorable sénateur Losier-Cool, Présidente intérimaire, assume la présidence.

#### PRIÈRE

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### AFFAIRES COURANTES

##### DÉPÔT DE DOCUMENTS

L'honorable sénateur Comeau dépose sur le Bureau ce qui suit :

Document intitulé *Programme du travail — Position du Canada par rapport à la Convention du travail maritime, 2006.*—Document parlementaire n° 2/39-141.

#### ORDRE DU JOUR

#### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

##### PROJETS DE LOI

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Deuxième lecture du projet de loi S-3, Loi modifiant le Code criminel (investigation et engagement assorti de conditions).

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Comeau, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

##### MOTIONS

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Brown,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence la Gouverneure générale du Canada :

À Son Excellence la très honorable Michaëlle Jean, Chancelière et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite militaire, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

##### QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

After debate,  
The Honourable Senator Hubley moved, seconded by the Honourable Senator Milne, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## **OTHER BUSINESS**

### **SENATE PUBLIC BILLS**

Orders No. 1 to 8 were called and postponed until the next sitting.

Second reading of Bill S-201, An Act to amend the Financial Administration Act and the Bank of Canada Act (quarterly financial reports).

The Honourable Senator Segal moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane, that the bill be read the second time.

After debate,  
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 10 to 13 were called and postponed until the next sitting.

### **COMMONS PUBLIC BILLS**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Moore, for the second reading of Bill C-293, An Act respecting the provision of official development assistance abroad.

After debate,  
The Honourable Senator Segal moved, seconded by the Honourable Senator St. Germain, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 2 to 4 were called and postponed until the next sitting.

### **REPORTS OF COMMITTEES**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

### **OTHER**

Orders No. 3, 5 and 2 (motions) were called and postponed until the next sitting.

Après débat,  
L'honorable sénateur Hubley propose, appuyée par l'honorable sénateur Milne, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## **AUTRES AFFAIRES**

### **PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 8 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Deuxième lecture du projet de loi S-201, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur la Banque du Canada (rapports financiers trimestriels).

L'honorable sénateur Segal propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,  
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 10 à 13 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### **PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Moore, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-293, Loi concernant l'aide au développement officielle fournie à l'étranger.

Après débat,  
L'honorable sénateur Segal propose, appuyé par l'honorable sénateur St. Germain, C.P., que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 2 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### **RAPPORTS DE COMITÉS**

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

### **AUTRES**

Les articles n<sup>os</sup> 3, 5, et 2 (motions) sont appelés et différés à la prochaine séance.

**INQUIRIES**

The Honourable Senator Callbeck called the attention of the Senate to the thousands of Canadian seniors who are not receiving the benefits from the Canada Pension Plan to which they are entitled.

After debate,

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

*With leave,*

*The Senate reverted to **Government Notices of Motions.***

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, October 30, 2007, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

**REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):**

Reports of the Office of Infrastructure of Canada for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-134.

Report of the Hazardous Materials Information Review Commission for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Hazardous Materials Information Review Act*, R.S.C. 1985, c. 24 (3rd Supp.), Part III, sbs. 45(2).—Sessional Paper No. 2/39-135.

Report of the Canadian Institutes of Health Research, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Canadian Institutes of Health Research Act*, S.C. 2000, c. 6, sbs. 32(2).—Sessional Paper No. 2/39-136.

Order amending Schedule I to the Hazardous Products Act (Flame Resistance Test Method), pursuant to the *Hazardous Products Act*, R.S.C. 1985, c. H-3, sbs. 7(1).—Sessional Paper No. 2/39-137.

Report of the Pest Management Regulatory Agency on the administration and enforcement of the *Pest Control Products Act* for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Pest Control Products Act*, S.C. 2002, c. 28, sbs. 80(1).—Sessional Paper No. 2/39-138.

Reports of the Patented Medicine Prices Review Board for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-139.

**INTERPELLATIONS**

L'honorable sénateur Callbeck attire l'attention du Sénat sur les milliers d'ainés canadiens qui ne reçoivent pas les avantages du Régime de pensions du Canada auxquels ils ont droit.

Après débat,

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Avec permission,*

*Le Sénat revient aux **Avis de motions du gouvernement.***

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 30 octobre 2007, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT**

Rapports du Bureau de l'Infrastructure du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/39-134.

Rapport du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, L.R.C. 1985, ch. 24 (3<sup>e</sup> suppl.), partie III, par. 45(2).—Doc. parl. n° 2/39-135.

Rapport des Instituts de recherche en santé du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur les Instituts de recherche en santé du Canada*, L.C. 2000, ch. 6, par. 32(2).—Doc. parl. n° 2/39-136.

Décret modifiant l'annexe I de la *Loi sur les produits dangereux* (méthode d'essai de résistance à l'inflammation), conformément à la Loi, L.R.C. 1985, ch. H-3, par. 7(1).—Doc. parl. n° 2/39-137.

Rapport de l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire sur l'administration et l'application de la *Loi sur les produits antiparasitaires* pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la Loi, L.C. 2002, ch. 28, par. 80(1).—Doc. parl. n° 2/39-138.

Rapports du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/39-139.

Reports of the Canadian Human Rights Commission for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-140.

Rapports de la Commission canadienne des droits de la personne pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/39-140.

#### ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Nolin:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 3:45 p.m. the Senate was continued until Tuesday, October 30, 2007, at 2 p.m.)*

#### AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 15 h 45 le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 30 octobre 2007, à 14 heures.)*